

Жаворонок

Zhavoronok

Na sóntse říomníy řes zarděll,
v dólńne par běléyet tónkiy,
i pšesńiu ránńiuyu zařéll
v llazúři zhávōřōňok zvonkiy.

On gōllōšístō s vīshíní
pōyót, na sóllńshke sřerkáya:
“Vesná přishllá k nam mōllōdáya,
ya zdeř pōyú přihód vesní.

Zdeř tak řehkó mńe, tak radúshně,
tak řesředělně, tak vōzdúshně;
vēř Bózhíy mír zdeř vřízu ya.
I sllávit Bóga pšesń mōyál!”

—Стихотворение В. А. Жуковского

Skylark

The dark forest gleams red with the sun' rays,
a gentle mist whitens the valley,
and the lark's morning song
rings out in the azure sky.

From the heights in resounding tones
he sings, glimmering in the sun:
“Young spring has come to us,
I'm here to sing of her arrival!

I am so light and joyful here,
in the boundless, airy skies,
from here I see God's entire world.
And with my song I praise Him!”

—Poem by Vasily Zhukovsky

Andantino quasi allegretto

Victor Kalinnikov

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano
(for rehearsal only)

Na són - tse říom - níy řes za - rděll,
Ha soln - ce tēm - nńy ľes za - rdel,

Na són - tse
Ha soln - ce

Na són - tse, Na són - tse
Ha soln - ce, Ha soln - ce

Na són - tse
Ha soln - ce

Na són - tse
Ha soln - ce

Na són - tse
Ha soln - ce

5

v dŏ - Īí - ñe par ěe - Īé - yet tón - kiy,
в до - ли - не пар бе - ле - ет тон - кий,

za - rđell, v dŏ - Īí - ñe
за - рдел, в до - ли - не

8
tŏm - niy Īes za - rđell, v dŏ - Īí - ñe par ěe - Īé - yet
тём - ный лес за - рдел, в до - ли - не пар бе - ле - ет

za - rđell, v dŏ - Īí - ñe
за - рдел, в до - ли - не

5

10

i pĕs - ñiu rán - ñiu - yu za - pĕll v lla -
и пес - ню ран - ню - ю за - пел в ла -

par i pĕs - ñiu rán - ñiu - yu za - pĕll v lla -
пар и пес - ню ран - ню - ю за - пел в ла -

8
tón - kiy, i pĕs - ñiu rán - ñiu - yu za -
тон - кий, и пес - ню ран - ню - ю за -

par i pĕs - ñiu za - pĕll v lla -
пар и пес - ню за - пел в ла -

10

14

zú - ři zhá - vř - řř - nõk zvřn - kiy. On gř - llř -
 зу - ри жа - во - ро - нок звон - кий. Он го - ло -

zú - ři zhá - vř - řř - nõk v lla - zú - ři zhá - vř - řř - nõk; On
 зу - ри жа - во - ро - нок в ла - зу - ри жа - во - ро - нок; Он

řell v lla - zú - ři zhá - vř - řř - nõk zvřn - kiy; On
 пел в ла - зу - ри жа - во - ро - нок звон - кий; Он

zú - ři zhá - vř - řř - nõk zvřn - kiy; On
 зу - ри жа - во - ро - нок звон - кий; Он

14

pp

19

řís - tõ s vř - řř - nõk př - yřt, na sřll-nřř - ke sřver -
 сис - то с вы - ши - ны по - ёт, на сол-ныш - ке свер -

gř - llř - řís - tõ př -
 го - ло - сис - то по -

On gř - llř - řís - tõ s vř - řř - nõk
 Он го - ло - сис - то с вы - ши - ны

gř - llř - řís - tõ př -
 го - ло - сис - то по -

19

24

f

ká - - - ya: "Ves - ná rři -
 ka - - - я: „Bec - na при -

yót, s̄ver - ká - ya: "Ves - ná rři -
 ět, s̄ver - ka - я: „Bec - na при -

rř - yót, na sóll-nish - ke s̄ver - ká - ya: "Ves - ná rři -
 по - ět, na сол-ныш - ке свер - ка - я: „Bec - na при -

yót, s̄ver - ká - ya: "Ves - ná rři -
 ět, s̄ver - ka - я: „Bec - na при -

24

28

shllá k nam mŏ-llŏ - dá - ya, ya zďeš rř - yú rři - hód v̄es - ní.
 шла к нам мо - ло - да - я, я здесь по - ю при - ход вес - ны.

shllá k nam mŏ-llŏ - dá - ya, ya zďeš rř - yú rři - hód v̄es - ní.
 шла к нам мо - ло - да - я, я здесь по - ю при - ход вес - ны.

shllá k nam mŏ-llŏ - dá - ya, ya zďeš rř - yú rři - hód v̄es - ní.
 шла к нам мо - ло - да - я, я здесь по - ю при - ход вес - ны.

shllá k nam mŏ-llŏ - dá - ya, ya zďeš rř - yú rři - hód v̄es - ní. Zďeš
 шла к нам мо - ло - да - я, я здесь по - ю при - ход вес - ны. Здесь

28

33 *p*

Zděš tak ěh - kó mñe, tak ra - dúsh - nõ,
 Здесь так лег - ко мне, так ра - душ - но,

p

Zděš tak ěh - kó mñe, tak ra - dúsh - nõ, tak řes - pře -
 Здесь так лег - ко мне, так ра - душ - но, так бес - пре -

p

Zděš tak ěh - kó mñe, tak ra - dúsh - nõ, tak řes - pře -
 Здесь так лег - ко мне, так ра - душ - но, так бес - пре -

tak _____ ěh - - - kó
 так _____ лег - - - ко

33 *p* *p*

38 *rit.* *a tempo*

tak řes - pře - děl - nõ, tak vřz - dúsh - nõ; řeř
 так бес - пре - дель - но, так воз - душ - но; весь

děl - - - nõ, tak vřz - dúsh - nõ; řeř
 дель - - - но, так воз - душ - но; весь

děl - - - nõ, tak vřz - dúsh - nõ; řeř
 дель - - - но, так воз - душ - но; весь

mñe, tak ra - dúsh - nõ; řeř
 мне, так ра - душ - но; весь

38 *rit.* *a tempo*